

SLAGER, EMILE  
UNIVERSIDAD DE UTRECHT

## LAS PREPOSICIONES EN ESPAÑOL

EMILE SLAGER

EDITORIAL CASTALIA, ELE 3  
ISBN 978-84-9740-352-8  
MADRID, 2010. 144 PÁGINAS



La editorial Castalia acaba de sacar a la luz los tres primeros títulos de su nueva serie, dirigida por la doctora Juana Gil, dedicada a la enseñanza del español como lengua extranjera. Juan Carlos Moreno Cabrera abre la serie con *Spanish is different, Introducción al español como lengua extranjera*, y le seguimos dos autores con sendos estudios enfocados en problemas particulares: Xavier Villalba escribe sobre *El orden de las palabras en español*, y el que redacta estas líneas se dedica a *Las preposiciones en español*. Lo que tienen en común estos libros, y los próximos títulos de la colección, es que tienen un claro enfoque contrastivo (lo cual distingue esta serie de otras existentes) y que no se dirigen al alumno

extranjero, sino a la formación en profundidad de los profesores de ELE.

El primer capítulo de *Las preposiciones en español* está dedicado a las definiciones y a la terminología. Es una característica de este libro el que se tratan al mismo tiempo, aunque sin confundirlas, las preposiciones y las locuciones preposicionales (como *bajo* y *debajo de*, respectivamente). Al definir las, se delimitan las propias preposiciones y las secuencias que se comportan como tal, frente a los vocablos y secuencias que tienen otra función. En el mismo capítulo se repasan, en forma de una minigramática de tipo

bastante tradicional, las construcciones sintácticas que pueden contener preposiciones. Sin entrar en tecnicismos se compara el uso de las preposiciones en entornos verbales con su uso en entornos nominales.

El segundo capítulo contiene un catálogo de posibles problemas contrastivos. Muchos detalles de la gramática del español se comparan explícitamente con los hechos correspondientes en otras lenguas, sobre todo románicas y germánicas e incluso con alguna mención de las lenguas eslavas. Por una parte, se le hace ver al profesor de ELE que mucho de lo que le parece natural y evidente en su propia lengua no lo es para un extranjero; por otra parte, se le ofrecen explicaciones y ejemplos que pueden servirle de asidero. En el tercer capítulo se repasan una a una las preposiciones del español, oportunamente mezcladas con las locuciones preposicionales que compiten con ellas y sazonadas con observaciones de carácter contrastivo.

Repartidos por el libro se encuentran ejercicios en los que se invita al usuario, es decir, al (futuro) profesor de ELE, a comentar sobre usos concretos de preposiciones en fragmentos de textos muy diversos. Las soluciones se encuentran al final del libro. Alguna vez se formulan también sugerencias de un tipo más abierto. Lo que intenta hacer el libro es ayudar al profesor de ELE a organizar lo que sabe sobre este aspecto de su propia lengua; los ejercicios, igual que todos los contrastes que se mencionan con otras lenguas, forman parte de este intento.

FECHA DE ENVÍO: 2 DE MARZO DE 2011